

ENMIENDA UNO AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT ONE

Entre los Estados Unidos de América a través de la  
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
AND

La República del Perú a través  
del Ministerio de Salud (MINSA)

The Republic of Perú, acting through  
the Ministry of Health (MoH)

("Donatario" o "MINSA")  
("Grantee" or "MoH")

---

1. Título de la Actividad: Apoyo al PROCETSS      2. Actividad USAID N° 527-0000  
936-3090

Activity Title: Assistance to PROCETSS      USAID Activity N° 527-0000  
936-3090

---

3. Enmienda Número: Uno      4. Convenio Original: 26 de  
setiembre de 1996

Amendment Number: One      Date of Original Amendment:  
September 26, 1996

---

5. El Convenio de Donación identificado arriba se enmienda como sigue:  
The Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:

A. Se anula la cantidad "US\$60,000" en el Casillero 3 del Convenio y se sustituye  
por la cantidad "US\$92,000".

A. Delete the amount of "US\$60,000" in Block 3 of the Agreement and substitute  
in lieu thereof the amount "US\$92,000."

B-F. Ver adjunto.

B-F. See attachment.

---

6. REPÚBLICA DEL PERÚ  
REPUBLIC OF PERÚ

7. ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
UNITED STATES OF AMERICA

---

Firma:  
Signature:



Firma:  
Signature:



Nombre:  
Name:

Eduardo Ferrero Costa

Nombre:  
Name:

Dennis C. Jett

---

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

Title: Minister of Foreign Relations

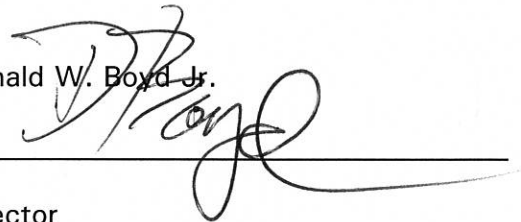
Título: Embajador

Title: Ambassador

---

Nombre:  
Name:

Donald W. Boyd Jr.



Título:  
Title:

Director  
USAID Mission Director

---

Fecha:  
Date:

29 SET. 1997

Fecha:  
Date:

29 SET. 1997

## ANEXO A

### DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

#### B. Propósito de la Enmienda

El propósito de esta Enmienda es proporcionar apoyo adicional al Ministerio de Salud (MINSA) en sus esfuerzos por mejorar la capacidad técnica de su Programa para el Control de Enfermedades de Transmisión Sexual y SIDA (PROCETSS).

La ayuda adicional complementará los fondos proporcionados en el Convenio original para las actividades relacionadas con la actualización de personal clave de servicios de los sectores público y privado sobre recientes avances de investigación en el Perú y en otros países sobre ETS y VIH/SIDA. Específicamente, los fondos adicionales financiarán los costos del XI Congreso Latinoamericano de Enfermedades de Transmisión Sexual y la V Conferencia Panamericana de SIDA, que se llevará a cabo en Lima del 3 al 6 de diciembre de 1997.

#### C. Antecedentes

En abril de 1996, a través de la Resolución Ministerial No. 235-96-SA/OM, se estableció la Doctrina, Normas y Procedimientos para el control de ETS y VIH/SIDA. De acuerdo con esta Resolución, PROCETSS tiene los siguientes objetivos:

- Reducir la transmisión de ETS y VIH en el Perú.
- Reducir el impacto individual, económico y social de ETS y VIH/SIDA.
- Movilizar, unificar, canalizar y optimizar esfuerzos en la lucha contra las ETS y el SIDA.

Al establecer su plan de acción, PROCETSS ha identificado tres temas claves que deben ser resueltos, a fin de mejorar el planeamiento y aumentar la efectividad de las actividades del Programa:

## ANNEX A

### ACTIVITY DESCRIPTION

#### B. Purpose of the Amendment

The purpose of this Amendment is to provide additional support to the Ministry of Health (MoH) in its efforts to increase the technical capacity of its Program for the Control of Sexually-Transmitted Diseases and AIDS (PROCETSS).

The added assistance will supplement the funds provided in the original Agreement for activities related to up-dating of key public and private sector service staff on recent research findings in Peru and other countries on STDS and HIV/AIDS. Specifically, additional funds will defray the costs of the XIth Latin American Congress on Sexually-Transmitted-Diseases and the Vth Panamerican Conference on AIDS, scheduled to take place in Lima during December 3-6, 1997.

#### C. Background

In April 1996, through Ministerial Resolution No. 235-96-SA/OM, the Doctrine, Norms and Proceedings for the control of STDs and HIV/AIDS were established. Consistent with this resolution, the following are the objectives of PROCETSS:

- To reduce the transmission of STDs and HIV in Peru.
- To reduce the individual, social and economic impact of STDs and HIV/AIDS.
- To mobilize, unify, channel and optimize efforts in the fight against STDs and AIDS.

In establishing its plan of action, PROCETSS has identified three key issues that will be necessary to resolve in order to improve planning and increase effectiveness of Program activities:

a) Determinar la importancia de las ETS como un problema de salud pública.

b) Utilizar el Modelo de Impacto del SIDA (MIS) para sensibilizar a funcionarios del gobierno y a los líderes de opinión sobre el impacto potencial del VIH/SIDA.

c) Organizar un foro en el cual se presenten los hallazgos sobre la prevalencia de ETS y VIH/SIDA, así como de los adelantos para su prevención y tratamiento.

El plan original llevó a cabo tres actividades inter-relacionadas: 1) Un estudio para determinar la prevalencia de ETS en usuarios de los servicios de planificación familiar en Lima; 2) Recopilación de información requerida para perfeccionar proyecciones sobre la prevalencia de VIH/SIDA por medio del MIS, incorporando información actualizada; y 3) Un taller de actualización para personal clave de servicio en las técnicas más recientes para el diagnóstico, consejería, tratamiento y seguimiento de ETS y VIH/SIDA.

Las primeras dos actividades están siendo finalizadas. Sin embargo, el taller programado en el ítem 3 arriba fue financiado con fondos de otro proyecto de USAID, debido al corto tiempo para completar el proceso entre la firma del Convenio y el cronograma del taller. El taller fue todo un éxito y contó con la participación de 800 personas. Los fondos originalmente presupuestados para el taller fueron reprogramados para ampliar el estudio sobre la prevalencia de ETS en servicios de planificación familiar en Lima.

#### D. Descripción de la Actividad - Plan de Trabajo

La nueva actividad, motivo de la presente enmienda, complementará el trabajo iniciado en el taller, el cual debió organizar un foro para la presentación de las conclusiones de la investigación e información más reciente sobre todos los aspectos de VIH/SIDA. El Congreso Latinoamericano de Enfermedades de Transmisión Sexual y Conferencia Panamericana de SIDA amplía el foro para incluir la participación de

a) Assess the importance of STDs as a public health problem.

b) Use the AIDS Impact Model (AIM) to sensitize government officials and opinion leaders to the potential impact of HIV/AIDS.

c) Provide a forum in which to present findings on the prevalence of STDs and HIV/AIDS, as well as the advances in their prevention and treatment.

The original workplan undertook three interrelated activities: 1) A study to determine the prevalence of STDs in family planning service users in Lima; 2) Collection of data needed to refine and complete projections on HIV/AIDS by means of the AIM, incorporating up-to-date information; and 3) A workshop to update key service staff on the state of the art in diagnosis, counseling, treatment and follow-up of STDs and HIV/AIDS.

The first two activities are nearing completion. However, the workshop planned to achieve item 3 above was funded from another USAID/Peru project, due to the short time frame to complete the process following the signature of the original agreement and the workshop schedule. The workshop was highly successful, with 800 individuals participating. The funds originally budgeted for the workshop were reprogrammed to expand the study on STD prevalence in family planning services in Lima.

#### D. Activity Description - Workplan

The new activity that is the subject of this amendment will complement the work initiated in the workshop, which provided a forum for the presentation of research findings and state of the art information on all aspect of HIV/AIDS. The Latin American Congress on STDs and AIDS expands the forum to include the participation of representatives from all over Latin America. For the first time ever, this Congress will be held in

representantes de toda Latino America. Esta es la primera vez que se realizaría un evento como este en el Perú. El Congreso representa un esfuerzo conjunto de varias agencias nacionales e internacionales que trabajan en prevención de VIH/SIDA.

La meta de esta nueva actividad es: Incrementar el impacto, mejorar la diversidad de perspectivas representadas y diseminar los nuevos conocimientos a una audiencia mayor. Esta meta se llevará a cabo a través del logro de los siguientes resultados:

- Aumento en la cobertura de perspectivas y aprendizaje mutuo dentro de cada sesión científica clave;
- Mejor captación de ideas claves y de información presentada en la conferencia; y
- Mejor diseminación de este nuevo conocimiento entre los participantes del Congreso y a individuos y organizaciones.

Este proceso incrementará el impacto de la inversión hecha para el Congreso, apoyará los esfuerzos por identificar, analizar y diseminar programas de actualización sobre ETS/VIH, y mejorará la participación comunitaria en investigación, análisis de políticas y toma de decisiones en VIH/ETS. Por consiguiente, los fondos proporcionados bajo esta enmienda cubrirán los costos de las actividades que se llevarán a cabo para lograr los objetivos arriba mencionados y son los siguientes:

- Se contratará personal incluyendo coordinadores y una secretaria quienes trabajaran con los co-líderes.
- Se proporcionará oficina, equipo y materiales a los coordinadores, co-líderes y reporteros quienes tienen la tarea de propagar la información y las lecciones aprendidas en cada sesión.

Peru. The Congress represents a collaborative effort by several national and international agencies working in HIV/AIDS prevention.

The goal of this new activity is: To increase the impact, improve the diversity of perspectives represented and to disseminate the new knowledge to a wider audience. This goal will be realized through the achievement of the following results:

- Increase coverage of perspectives and mutual learning within each key scientific session;
- Improved capture of key ideas and information presented at the conference; and
- Improved dissemination of this new knowledge among Congress participants and to individuals and organizations.

This process will increase the impact of the investment made in the Congress, will support the effort to identify, analyze and disseminate the state of the art STD/HIV programs, and improve community participation in HIV/STD research, policy analysis, and decision-making. Thus, the funds provided in this amendment will cover costs related to activities that will be undertaken to accomplish the above stated results and are the following:

- Staff will be contracted that will include coordinators and a secretary who will work with co-chairpersons.
- Space, equipment and supplies will be provided to coordinators, co-chairpersons and rapporteurs who have the task of distilling information and lessons learned from each session.

-- Derechos de Admisión al Congreso para las personas que trabajarán en esta actividad (coordinadores, co-líderes y reporteros).

-- Refrescos y transportes.

-- Comunicaciones (repartos, teléfonos, faxes, correo, etc.)

-- Gastos de publicación incluyendo a editores, corrector, artes gráficas, impresión, etc.

#### E. Informes

Los informes requeridos para esta actividad consistirán de lo siguiente:

-- Presentación de un cronograma de actividades en base a un plan de trabajo que debe ser aprobado por USAID previo al desembolso de los fondos.

-- Relación de los individuos seleccionados como coordinadores y reporteros.

-- Presentación de copias de la información emanada de cada sesión y presentación de resúmenes para cada uno de los cuatro temas del Congreso en el plenario final.

-- Presentación del texto de la publicación propuesta para revisión y aprobación de USAID previo a su publicación.

-- Entrega a USAID de 50 copias de la publicación a más tardar el 30 de abril de 1998.

#### F. Responsabilidades de las Partes

##### USAID

USAID proporcionará financiamiento para llevar a cabo esta nueva actividad de acuerdo con el presupuesto ilustrativo que se detalla en el Adjunto I. El presupuesto total del Convenio de Alcance Limitado se presenta en el Adjunto II.

-- Congress registration fees for individuals working on this activity (coordinators, co-chairs and rapporteurs).

-- Refreshments and transportation.

-- Communications (deliveries, phones, faxes, mail, etc.)

-- Publication costs including editors, reader, graphic arts, printing, etc.

#### E. Reporting

Reporting requirements for this activity will consist of the following:

-- Submission of a schedule of activities based on the scope of work that must be approved by USAID prior to the release of funds.

-- List of individuals selected as coordinators and rapporteurs.

-- Presentation of copies of information distilled from each session and summaries presented at the final plenary for each of the four Congress tracks.

-- Submission of the text of the proposed publication for review and approval by USAID prior to its printing.

-- Provisions to USAID of 50 copies of the publication, no later than April 30, 1998.

#### F. Responsibilities of the Parties

##### USAID

USAID will provide financing to carry out this new activity in accordance with the illustrative budget provided in Attachment I. The overall budget for this Limited Scope Grant Agreement is provided in Attachment II.

Ministerio de Salud (MINSA)

El MINSA, a través de PROCETSS, asumirá la responsabilidad total para la organización, ejecución y coordinación del XI Congreso Latinoamericano de Enfermedades de Transmisión Sexual y V Conferencia Panamericana de SIDA que se describe en la Sección D y la presentación de los informes que se describen en la Sección E.

G. Fecha de Terminación del Convenio

La Fecha de Terminación del Convenio se establece como sigue:

- a. Actividades Financiadas bajo el Convenio Original (\$60,000)

31 de diciembre de 1997

- b. Actividades Financiadas bajo esta Enmienda (\$32,000)

30 de abril de 1998

Todas las demás disposiciones del Convenio original, excepto de lo enmendado en la presente Enmienda, permanecen inalterables.

Ministry of Health (MoH)

The MoH, through the Program for the Control of Sexually-Transmitted Diseases and AIDS (PROCETSS), will assume overall responsibility for the organization, execution and coordination of the XI Latin American Congress of Sexually-Transmitted Diseases and V Panamerican Conference on AIDS described in Section D and the presentation of the reports described in Section E.

G. Estimated Completion Date of the Agreement

The Estimated Completion Date of the Agreement is established as follows:

- a. Activities Financed under the Original Agreement (\$60,000)

December 31, 1997

- b. Activities Financed under this Amendment (\$32,000)

April 30, 1998

All other provisions of the LSGA, except as amended herein, remain unchanged.

XI Congreso Latinoamericano de Enfermedades de Transmisión Sexual  
V Conferencia Panamericana de SIDA

XI Latin American Congress of Sexually-Transmitted Diseases  
V Panamerican Conference on AIDS

| <u>Descripción/Description</u>                                  | <u>Total<br/>(US\$)</u> |
|---|-------------------------|
| I. Infraestructura<br>Infrastructure                            | 4,592                   |
| II. Servicios de Conferencia<br>Conference Services             | 955                     |
| III. Alquiler de Equipos de Oficina<br>Equipment Rental         | 1,480                   |
| IV. Derechos de Admisión al Congreso<br>Registration Fees       | 6,500                   |
| V. Transporte Local<br>Local Transportation                     | 250                     |
| VI. Refrigerio<br>Coffee Breaks                                 | 280                     |
| VII. Honorarios<br>Fees   | 5,400                   |
| VIII. Publicaciones<br>Publications                             | 8,740                   |
| IX. Comunicaciones<br>Communications                            | 2,500                   |
| X. Distribución de Comunicaciones<br>Communication Distribution | 700                     |
| XI. Otros<br>Others   | 603                     |
| <b>TOTAL</b>  | <b>32,000</b>           |



**PRESUPUESTO TOTAL ILUSTRATIVO  
TOTAL ILLUSTRATIVE BUDGET**

| <b>ACTIVIDADES<br/><u>ACTIVITIES</u></b>            | <b>USAID<br/><u>USAID</u></b> | <b>GDP<br/><u>GOP</u></b> | <b><u>TOTAL</u></b> |
|---|-------------------------------|---------------------------|---------------------|
| A. Estudio de ETS<br>Study STD                      | 45,980                        | 34,600                    | 80,580              |
| B. Impacto de SIDA (MIS)<br>AIDS Impact Model (AIM) | 14,020                        | --                        | 14,020              |
| C. Taller<br>Workshop                               | --                            | --                        | 0                   |
| D. Congreso<br>Congress                             | 32,000                        | --                        | 32,000              |
|   | <hr/>                         | <hr/>                     | <hr/>               |
| <b>GRAND TOTAL</b>                                  | <b>92,000</b>                 | <b>34,600</b>             | <b>126,600</b>      |
|   | <hr/> <hr/>                   | <hr/> <hr/>               | <hr/> <hr/>         |